本文档由 funstory.ai 的开源 PDF 翻译库 BabelDOC v0.5.10 (http://yadt.io) 翻译，本仓库正在积极的建设当中，欢迎 star 和关注。

Preamble

Canada (“Canada”) **and the Republic of Korea** (“Korea”), hereinafter referred to as “the Parties”, resolved to:

Strengthen the special bonds of friendship and cooperation among their peoples;

Contribute to the harmonious development and expansion of world and regional trade and to provide a catalyst to broader international cooperation;

Build on their respective rights and obligations under the WTO Agreement and other multilateral, regional, and bilateral instruments of cooperation to which both Parties are party;

Promote regional integration in the Asia-Pacific region;

Create an expanded and secure market for the goods and services in their territories, as well as new employment opportunities and improve working conditions and living standards in their respective territories;

Recognise that the promotion and the protection of investments of investors of a Party in the territory of the other Party will be conducive to the stimulation of mutually beneficial business activity;

序言

加拿大 (“加拿大”) **和韩国** (“韩国”), 以下简称“双方”，决定如下：

加强两国人民之间的特殊友谊与合作；

促进世界和地区贸易的和谐发展与扩张，并为更广泛的国际合作提供催化剂；

基于双方根据世界贸易组织协定及其他多边、地区和双边合作协定所享有的各自权利和义务，**推动**亚太地区的区域一体化；**建立**一个扩大且安全的商品和服务市场，为两国领土创造新的就业机会，并改善其各自领土的工作条件和生活水平；

认识到一方投资者在另一方领土上的投资促进和保护将有利于刺激互利商业活动；

Reduce distortions to trade;

减少对贸易的扭曲；

Establish clear, transparent, and mutually advantageous rules to govern their trade;

建立清晰、透明、互利共赢的规则来规范其贸易；

Ensure a predictable commercial framework for business planning and investment;

确保商业框架的可预测性，以促进商业规划和投资；

Enhance the competitiveness of their enterprises in global markets;

提升其企业在全球市场的竞争力；**以**符合环境保护和保护的方式执行上述各项，体现其加强环境法律法规执行力度、加强环境事务合作的愿望；

Undertake each of the preceding in a manner that is consistent with environmental protection and conservation, reflecting their desire to enhance the enforcement of environmental laws and regulations, and strengthen cooperation on environmental matters;

Protect, enhance, and enforce basic workers' rights, and strengthen cooperation on labour matters;

保护、提升和执行基本的劳动者权利，并加强劳工事务合作；

Promote sustainable development;

促进可持续发展；

Preserve their flexibility to safeguard the public welfare;

维护其维护公共利益的灵活性；

Promote cultural cooperation and recognise that the Parties have the right to preserve, develop, and implement their cultural policies and to support their cultural industries for the purpose of strengthening the diversity of cultural expressions; and

促进文化交流，并认识到缔约方有权保存、发展和实施其文化政策，并支持其文化产业，以加强文化表达的多样性；和

Affirm their commitment to respect the values and principles of democracy and to protect and promote human rights and

确认其承诺尊重民主的价值观和原则，并保护和发展《世界人权宣言》中

fundamental freedoms identified in the Universal Declaration of Human Rights;

fundamental freedoms identified in the Universal Declaration of Human Rights;

《世界人权宣言》中确定的基本自由；

***Have agreed** as follows:*

***已同意**如下：*